

7.2. C – ESPAGNOL

I) THEME

Le thème proposé cette année était un extrait du roman de Daniel Bourdon : Les Gardiens du territoire. La principale difficulté de ce texte résidait dans la traduction des temps passés aussi bien des verbes irréguliers que des verbes réguliers. Nombreux sont les candidats qui ignorent la conjugaison du « pretérito indefinido » et parfois même, de l'imparfait. Cela rend alors impossible l'obtention d'une note correcte à cette épreuve. Les autres lacunes que la correction a mises en évidence concernent : les prépositions, les accords, le genre, la forme de certains adjectifs et adverbes, sans oublier la tendance de certains candidats à ajouter un « o » ou un « a » à un mot français, pratique que le jury déconseille fortement. La traduction est une épreuve difficile à laquelle il convient de se préparer sérieusement durant toute l'année.

II) EXPRESSION ECRITE

Le texte proposé cette année pour cette épreuve était intitulé « Cuartas de cubierta », article publié par le journal El País. Il avait pour thème principal le livre et les différentes façons de le mettre en valeur afin de susciter l'intérêt de l'acheteur ou du lecteur.

Comme chaque année le jury tient à rappeler que ce texte est suivi de deux questions. La première est une question de compréhension à laquelle le candidat doit répondre de façon claire et synthétique avec un vocabulaire approprié qui ne soit pas une copie du texte. La seconde permet au candidat de mener une réflexion originale en évitant les clichés et les banalités qui souvent tiennent lieu de pensée.

Le jury souhaite adresser aux futurs candidats quelques conseils utiles : tout d'abord la maîtrise des formes verbales est indispensable. Trop de candidats butent sur des temps passés, sans parler des subjonctifs. Ensuite, il faut soigner l'expression en évitant de pratiquer une espèce de collage de phrases mises bout à bout sans liaison ni relation entre elles. Pour cela, il faut lire souvent la presse et tout autre ouvrage permettant d'améliorer le niveau de langue. La qualité et la précision de la langue exigée ne peuvent s'acquérir que par une préparation sérieuse. Enfin, il peut être profitable d'établir des fiches de vocabulaires au fil des lectures afin d'enrichir un vocabulaire trop souvent limité.

169 candidats ont composé dans cette langue, les notes se sont échelonnées de 02 à 20.